

**ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ Է**

«Ֆրանս-իսրայելական մասնագիտական  
տնտ. միական կենտրոն»

ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ հոգաբարձուների խորհրդի  
2006թ-ի սեպտեմբերի 20-ին կայացած  
սրտչմամբ

Տպագրված է ընդամենը 5 օրինակ  
ՕՐԻՆԱԿ 4  
ԳՐԱՆՅՎԱԾ Է

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ  
ԱՐԴԱՐԱԴԱՏՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐԻ  
06.02.2001թ. ԹԻՎ 166 ՀՐԱՄԱՆՈՎ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ  
ԻՐԱՎԱԲԱՆԱԿԱՆ ԱՆՁԱՆՑ ՊԵՏԱԿԱՆ  
ՈՒԳԻՄՏՐԻ ԿԵՆՏՐՈՆԱԿԱՆ ՄԱՐՄԻ  
ԿՈՂՄԻՑ 31.10.2006թ.

գրանցման թիվ 222.160.00664  
վկայականի 0311073201

Հիմնադրամի տնօրեն  
Գ. Մկրտչյան



Թիվ 001.2 փոփոխությունը գրանցված է  
իրավաբանական անձանց պարական ռեգիստրի  
կենտրոնական մարմնի կողմից "31" 10.2006թ.  
2006թ.

պեղական ռեգիստրի ղեկավարի մկ

Գ. Մկրտչյան



**«ՖՐԱՆՍ-ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՄԱՍՆԱԳԻՏԱԿԱՆ  
ՈՒՍՈՒՄՆԱԿԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ»**

**ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ**

**ԿԱՆՈՆԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ**

(ՆՈՐ ԽՍԲԱԳՐՈՒԹՅԱՄԲ)

Imprimés en 5 exemplaires

**APPROUVES**

par la décision du conseil administratif de la  
Fondation "Centre d'Enseignement  
Professionnel Franco-Armenien" prise le  
20.09.2006

(Procès-verbal No. \_\_\_\_\_)

G. Ter-Poghosyan  
Directrice

**ENREGISTRES**

D'APRES L'ORDRE  
No. 166 DE 06.02.2001  
DU MINISTRE DE LA JUSTICE DE LA  
REPUBLIQUE D'ARMENIE

**Par**

L'organe central du Registre Public des  
Personnes Morales de la RA, le \_\_\_\_\_ 2006  
numéro d'enregistrement \_\_\_\_\_  
numéro de certificat \_\_\_\_\_

Le changement No. \_\_\_ a été enregistré par l'organe  
central du Registre Public des Personnes Morales de la  
RA, le \_\_\_\_\_ 2006

Chef du Registre Public ad interim

G. Mkrtchyan \_\_\_\_\_

**STATUTS  
DE LA FONDATION  
"CENTRE D'ENSEIGNEMENT  
PROFESSIONNEL FRANCO-  
ARMENIEN"**

(NOUVELLE RÉDACTION)

1.1 «Ֆրանս-Տայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» Նիմադրամը (այսուհետ՝ Նիմադրամ) 1995թ. Տայասփանի Տանրապետության և Ֆրանսիայի Տանրապետության կառավարությունների միջև կնքված Մշակույթի, Գիտության և Տեխնիկայի Բնագավառներում Նամագործակցության Նամաձայնագրի շրջանակներում Տայասփանի Տանրապետության (ի դեմս կրթության և գիտության նախարարության և Երևանի քաղաքապետարանի), Ռոնի գլխավոր խորհրդի, Լիոնի քաղաքապետարանի, «Ռոն-Տայասփան-վերապարաստում-փոխանակումներ» կազմակերպության և Ռոնի մասնաշխարհական կրթության ընկերության կամավոր գույքային վճարների հիման վրա ՆՆ-ում Ֆրանսիայի դեսպանատան աջակցությամբ ստեղծված, անդամություն չունեցող ոչ առևտրային կազմակերպություն է, որը հետապնդում է կրթական և այլ հանրօգուր նպատակներ:

Նիմադրամը ստեղծվել է 06.02.2001թ-ի ՆՆ արդարադատության նախարարի թիվ 166 հրամանով:

La Fondation "Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien" (ci-après dénommée *Fondation*) est un établissement non-commerciale sans adhésion, créé sur la base des contributions volontaires de propriété faites par la République d'Arménie (représentée par le Ministère de l'Education et des Sciences et la Ville d'Erévan), le Conseil Général du Rhône, la Ville de Lyon, l'Organisation "Rhône-Arménie-Formation-Echanges", la Société d'Enseignement Professionnel du Rhône avec le soutien de l'Ambassade de France en Arménie dans le cadre de l'accord de coopération culturelle, scientifique et technique signé en 1995 entre les gouvernements français et arménien. La Fondation poursuit des objectifs éducationnels et d'utilité publique.

La Fondation a été fondée le 06.02.2001 d'après l'ordre n° 166 du Ministre de la Justice de la République d'Arménie.

1.2 Նիմադրամի անվանումն է. հայերեն՝ «Ֆրանս-Տայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» Նիմադրամ, հայալատումը՝ ՖՏԱՌԿՆ

Ֆրանսերեն՝ Fondation "Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien" հայալատումը՝ FCEPFA

La dénomination de la Fondation est: en arménien: «Ֆրանս-Տայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» Նիմադրամ

abrége: ՖՏԱՌԿՆ

en français: Fondation "Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien" abrége: FCEPFA

1.3 Նիմադրամը գործում է ՆՆ Սահմանադրության, «Նիմադրամների մասին» ՆՆ օրենքի (այսուհետ՝ Օրենք) և այլ օրենքների, ՆՆ միջազգային պայմանագրերի և այլ կանոնադրության հիման վրա:

La Fondation poursuit ses activités conformément à la Constitution de la République d'Arménie, à la loi "Sur les Fondations" (ci-après dénommée *la Loi*) ainsi qu'aux autres lois de la République d'Arménie, aux traités de la République d'Arménie et aux présents Statuts.

1.4 Նիմադրամի գործունեությունն անժամկետ է:

La durée des activités de la Fondation est illimitée

1.5 Նիմադրամը չի հետապնդում քաղաքական նպատակներ, չի հարում որևէ քաղաքական կուսակցության:

La Fondation ne poursuit pas d'objectifs politiques et n'adhère à aucun courant politique.

1.6 Նիմադրամը պարտավոր է ամեն տարի հաշվադրություն հրատարակել իր գույքի օգտագործման մասին:

La Fondation doit publier un rapport annuel sur l'utilisation de ses biens.

1.7 Նիմադրամի կառավարման և կրա ձևափոխման ձևավորման կարգը սահմանվում է Օրենքով և այլ կանոնադրությամբ:

Le fonctionnement de la Fondation ainsi que la formation de ses organes doivent être établis par la loi ainsi que par les présents Statuts.

1.8 Պննադրամն իրավունք ունի զբաղվել **La Fondation peut développer une activité**  
 ձեռնարկատիրական գործունեությամբ **entrepreneuriale directement ou moyennant les**  
 անմամբ կամ այդ նպատակով իր կողմից **sociétés commerciales créées par elle-même à cet**  
 ստեղծած փոփոխական ընկերությունների **effet.**  
 միջոցով:

1.9 Պննադրամի գրկնվելու վայրն է՝ ՆՆ, ք. Երևան **Le siège social de la Fondation est situé:**  
 0005, Տիգրան Մեծի 38: **38, avenue Tigran Metz,**  
**ville d'Erévan 0005,**  
**République d'Arménie.**

1.10 Պննադրամի հիմնադիրներն են՝ **Les Fondateurs de la Fondation sont:**  
 • Նայաստրանի Նախապետությունը ի դեմս **La République d'Arménie, représentée par le**  
 կրթության և գիտության նախարարության և **Ministère de l'Éducation et des Sciences et la**  
 Երևանի քաղաքապետարանի **Ville d'Erévan**  
 • Ռոնի գլխավոր խորհրուրդը, **Le Conseil Général du Rhône**  
 29-31 Լիբերտե պուրակ, **Adresse : 29-31 cours de la Liberté**  
 69483 Լիոն, փոստային արկղ 03 **69483 Lyon Cedex 03**  
 Ֆրանսիա **France**  
 նախագահ՝ Միշել Մերսիե **Président Michel Mercier**

• Լիոնի քաղաքապետարանը, **La Ville de Lyon**  
 69205, Լիոն, փոստային արկղ 01 **69205 LYON cedex 01**  
 Ֆրանսիա **France**

• «Ռոն-Նայաստրան-վերապատրաստում- **RAFE « Rhône-Arménie-Formation-Echanges**  
 փոխանակումներ» **Numéro de l'enregistrement : 1/ 37200**  
 գրանցման համար 1/ 37200 **Siège : 83 rue de la Bussière**  
 դե լա Բյուսիեղ փողոց 83 **69 600 Oullins**  
 69600 Ուլլեն **France**  
 Ֆրանսիա **Président : Lucas Manzanarès**

• Չեֆի մասնագիտական կրթության **La SEPR, « Société d'Enseignement**  
 ընկերությունը **Professionnel du Rhône »,**  
 հանրագումար նպատակներ հետապնդող շահույթ **association sans but lucratif fondée en 1864,**  
 չհետապնդող ընկերություն՝ հիմնադրված **reconnue d'utilité publique.**  
 1864թ. **Numéro de l'enregistrement : RUP n° 20**  
 գրանցման համար RUP n° 20 **Siège : 46 rue Professeur Rochaix**  
 փողոց Պոլֆեսյուր Ռոշե 46 **69424 Lyon cedex 03**  
 69424 Լիոն փոստային արկղ 03 **France**  
 Ֆրանսիա **Président : Mr Louis Létoublon**  
 նախագահ՝ Լուի Լետուբլոն **Directeur : Mr Emile Zeizig**  
 քննարկ՝ Էմիլ Ջեյզիգ

**2 ՆԻՄՆԱԳՐԱՄԻ ՆՊԱՏԱԿԸ L'OBJECTIF DE LA FONDATION**

2.1 Պննադրամի նպատակը նախնական **La fondation a pour but la formation des cadres**  
 մասնագիտական (արհեստագործական) **de qualification professionnelle sur la base**  
 որակավորմամբ կադրերի պատրաստումը, **d'enseignement secondaire, ainsi que**  
 հիմնական ընդհանուր և միջնակարգ (լրիվ) **l'approfondissement et l'élargissement des**  
 ընդհանուր կրթության հիմքի վրա **connaissances professionnelles basées sur**  
 մասնագիտական գիտելիքների ընդլայնումն ու **l'enseignement secondaire.**  
 խորացումն է:

2.2 Պննադրամը կարող է զբաղվել **La Fondation peut développer les formes**  
 ձեռնարկատիրական գործունեության հետևյալ **suivantes de l'activité entrepreneuriale:**  
 փեռակներով

ա) ներդասարդների սկզբնական **a) La formation professionnelle initiale des**  
 մասնագիտական ուսուցման դասընթացների **jeunes.**  
 կազմակերպում

- բ) ջարձանի աների մասնագիտական ուսուցման և կատարելագործման դասընթացների կազմակերպում
- գ) առանձնական դասընթացների կազմակերպման և անյկացման արդյունքում սրացված ազդանքների և ծառայությունների իրացում (փարսահարդարություն, ռեստորանային գործ, կարված հագուստի վաճառք):

b) La formation et le perfectionnement professionnel des adultes.

c) réalisation des articles et des services provenant de l'organisation des cours (coiffure, restauration, couture).

2.3 **Ֆունդրամի շահառուները**

**Les bénéficiaires de la Fondation**

- ա) Ֆունդրամի փաստացի և հնարավոր շահառուներն են ուսանողները:

a) les bénéficiaires actuels et potentiels de la Fondation sont les étudiants.

3 **ՎՄՆԱԳՐԱՄԻ ԻՐԱՎՈՒՄՆԵՐԸ**

**LES DROITS DE LA FONDATION**

3.1 Ֆունդրամը ձևոր է բերում իրավաբանական անձի կարգավիճակ՝ իր պետական գրանցման պահից:

La Fondation acquiert le statut de personne juridique depuis le moment de son enregistrement public.

3.2 Ֆունդրամն ունի իրավաբանական անձի համար սահմանված բոլոր իրավունքները և կրում է համապատասխան պարտականություններ:

La Fondation possède tous les droits civils établis pour la personne morale et assume les obligations correspondantes:

- ա) անձի առանձնացված գույք, ինքնուրույն հաշվեկշիռ, կրթ կնիք հայերեն և ֆրանսերեն թվերներով, դրոշմ, հաշվարկային և այլ հաշվառման քանկերում ՄՄ և օտարերկրյա աբոնյթով,

a) Possède des biens séparés, une balance financière autonome, un sceau (en arménien et en français) un cachet, des comptes courants et autres comptes bancaires, en devises arméniennes et étrangères,

- բ) իր անունից կարող է ձևոր բերել գույքային և ոչ գույքային իրավունքներ և կրել պարտականություններ, հայցվոր և պատասխանող հանդես գալ դատարանում:

b) Peut acquérir en son nom des droits patrimoniaux et non patrimoniaux ainsi qu'assumer des obligations, se présenter à la cour en qualité de demandeur ou de défendeur.

3.3 Ֆունդրամը ինքնուրույն է որոշում իր կազմակերպական կառուցվածքը, խնդիրները, նպատակները և գործունեության ձևերը:

La Fondation définit elle-même sa structure organisationnelle, ses tâches et objectifs, ainsi que les formes de ses activités.

3.4 Ֆունդրամը կարող է գրադվել ձեռնարկատիրական գործունեությամբ՝ սույն կանոնադրությամբ սահմանված նպատակների և խնդիրների իրականացման համար: Ֆունդրամը կարող է սրբեղծել տնտեսական շնչկերություններ կամ մասնակցել դրանց:

La Fondation peut déployer une activité entrepreneuriale pour atteindre les objectifs et réaliser les tâches définis par les présents Statuts. La Fondation peut créer des sociétés commerciales ou acquérir des participations dans celles-ci.

3.5 Ֆունդրամը իր կանոնադրությամբ նախատեսված նպատակները և խնդիրներն իրականացնելու համար, օրենքով սահմանված կարգով իրավունք ունի՝

Pour atteindre les objectifs et réaliser les tâches définis par les présents Statuts, dans les formes requises par la loi, la Fondation a le droit de:

- ա) տեղեկատվություն տարածել իր գործունեության մասին,
- բ) ներկայացնել և պաշտպանել իր իրավունքները և օրինական շահերը հասարակական կազմակերպություններում, դատարանում, պետական և տեղական ինքնակառավարման մարմիններում,
- գ) օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ձևոր

- a) assurer la publicité et la promotion de ses activités.
- b) Représenter et défendre ses droits et intérêts juridiquement protégés dans les organisations publiques, en justice, auprès des collectivités locales et publiques.
- c) Dans les formes requises par la législation,

բերել, ստանալ, վարձակալել անշարժ գույք, հիմնական միջոցներ, փրանսպորտ և օրենքով չարգելված ու հիմնադրամին չպատկանող այլ գույք, ներառյալ անշարժ գույքի անվճար օգտագործումը

դ) վաճառել, վարձակալության փայ կամ անվճար օգտագործման հանձնել հիմնադրամին պատկանող անշարժ գույքը, ինչպես նաև օգտագործման հանձնել իր նյութական և ոչ նյութական ակտիվները:

ե) ինքնուրույն կազմավորել իր ֆինանսական ռեսուրսները, այն թվում փոխառու միջոցների ներգրավմամբ, հայաստանի հանրապետությունում և այլ պետություններում ստանալ վարկեր, դրամաշնորհներ, այդ թվում արտարժույթով,

զ) ունենալ միջոցներ արժույթով և հայաստանի հանրապետության օրենսդրությամբ չարգելված բոլոր միջոցներով ձեռք բերել կամ ստանալ այդ միջոցները և ինքնուրույն փնտրիչի դրանք,

է) կնքել համաձայնագրեր անհատների և իրավաբանական անձանց հետ, իր աշխատակիցներին գործուղել հայաստանի փոստեր և արտասահմանյան երկրներ, երավիրել այլ երկրներից քաղաքացիներ, ստեղծել առանձնացված ստորաբաժանումներ Վ-ում, ինչպես նաև օտարերկրյա պետություններում այդ պետությունների օրենսդրությանը համապատասխան,

ը) հիմնադրամն իրավունք ունի իրականացնել իր կանոնադրությանը չհակասող և Օրենքով չարգելված այլ գործունեություն:

#### 4 ՆԻՄՆԱԴՐԱՄԻ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

##### 4.1 հիմնադրամը պարտավոր է՝

ա) օրենքով սահմանված կարգով վարել գործառնություն և հաշվապահական հաշվառում ու պարաստել ֆինանսական հաշվետվություններ:

բ) օրենքով նախատեսված դեպքերում և կարգով փնտրել ստորաբաժանում ու հաշվետվություններ ներկայացնել պետական մարմիններին:

#### 5 ՆԻՄՆԱԴՐԱՄԻ ՄԱՐՄԻՆՆԵՐԸ

acquérir, obtenir, contracter un bail de biens immobiliers, des actifs immobilisés, des moyens de transport ou tout autre bien qui n'est pas prohibé par la loi et n'appartient pas à la Fondation, y compris l'utilisation gratuite des biens immobiliers.

d) Vendre, concéder un bail ou mettre à disposition sans indemnité les biens immobiliers de la Fondation, ainsi que permettre l'utilisation de ses actifs matériels et non matériels.

e) organiser, d'une façon indépendante, ses ressources financières, y compris par engagement de fonds d'emprunt, recevoir des crédits et des subventions (y compris en devises étrangères) dans la République d'Arménie ou dans d'autres pays.

f) Posséder des ressources en devises et, par tous les moyens non prohibés par la législation de la République d'Arménie, acquérir ou obtenir ces moyens et en disposer d'une façon indépendante.

g) Signer des accords avec les personnes morales et les personnes physiques, envoyer son personnel en mission en Arménie ou dans les pays étrangers, inviter des citoyens d'autres pays, créer des subdivisions séparées dans la République d'Arménie et dans les pays étrangers, conformément à la législation de ceux-ci.

h) La Fondation a le droit de déployer toutes sortes d'activités qui ne contredisent pas à ses Statuts et qui ne sont pas prohibées par la loi.

#### LES OBLIGATIONS DE LA FONDATION

##### La Fondation a l'obligation de:

a) Dans les formes requises par la loi, tenir les écritures ainsi qu'une comptabilité, préparer des rapports financiers.

b) Dans les cas prévus par la loi et dans les formes requises par la loi, présenter aux organes de pouvoir public des rapports et leur fournir l'information nécessaire.

#### LES ORGANES DE LA FONDATION

<p>5.1 Տննադրամս ունի հետևյալ մարմինները.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Տնօրենների խորհուրդ (այսուհետ՝ խորհուրդ),</li> <li>• Տնօրեն,</li> <li>• Ուսումնամեթոդական խորհուրդ:</li> </ul>	<p>Les organes de la Fondation sont les suivants: Le Conseil Administratif  Le Directeur Le Conseil éducatif et méthodologique</p>
<p>5.2 Տննադրամսի կառավարման բարձրագույն և ներդրություն իրականացնող մարմինը Տնօրենների խորհուրդն է: 18 փարին ընդամենը ցանկացած գործունակ ֆիզիկական անձ կարող է դառնալ խորհրդի անդամ:</p>	<p>Le Conseil Administratif est l'organe de gestion suprême et de contrôle de la Fondation. Toute personne physique, capable et âgée de 18 ans révolus, peut devenir membre du Conseil Administratif.</p>
<p>5.3 Խորհուրդը բաղկացած է 6 անդամներից, որոնց պաշտոնավարման ժամկետը վեց փարի է:</p>	<p>Le Conseil Administratif est composé de six membres. La durée de leur mandat est pour six ans.</p>
<p>5.4 Տննադրամսի խորհրդի նախագահին ընտրում են խորհրդի անդամները խորհրդի անդամների կողմից՝ իրենց ընդհանուր թվի ձայների մեծամասնությամբ: Տննադրամսի խորհրդի նախագահն ընտրվում է վեց փարի պաշտոնավարման ժամկետով:</p>	<p>Les membres du Conseil Administratif de la Fondation élisent l'un d'entre eux à la majorité des voix de leur nombre total pour être le Président du Conseil Administratif pour une durée de six ans.</p>
<p>5.5 Խորհրդի անդամի լիազորությունը դադարում է</p>	<p>Le mandat d'un membre du Conseil Administratif peut se terminer:</p>
<p>ա) երբ գրավոր դիմումի հիման վրա.</p>	<p>a) par la démission écrite transmise par le membre correspondant du Conseil Administratif,</p>
<p>բ) երբ կողմից իր պարտականությունները պարզում չկատարելու դեպքում խորհրդի մեծամասնության ձայների առկայությամբ 3/4-ով</p>	<p>b) Si les engagements du membre correspondant du Conseil Administratif ne sont pas dûment acquittés: le vote d'au moins de 3/4 des autres membres du Conseil Administratif est nécessaire en ce cas,</p>
<p>գ) ընկալությունների ժամկետի ավարտման դեպքում</p>	<p>c) en cas de terminaison de la durée du mandat du membre correspondant du Conseil Administratif</p>
<p>5.6 Խորհուրդն իր գործունեությունը կազմակերպում է նիստերի միջոցով: Խորհրդի նիստի իրավագոր է, եթե դրան մասնակցում է Խորհրդի անդամների կեսից ավելին: Խորհրդի նիստերը կարող են անցկացվել նաև էլեկտրոնային փոստի կամ կապի այլ միջոցների կիրառմամբ:</p>	<p>Le Conseil organise son activité par moyen de réunions. La réunion du Conseil est valide, si la bonne moitié des membres du Conseil est présente. Les réunions du Conseil peuvent être tenues y compris par courrier électronique ou autres moyens de communication.</p>
::	
<p>5.7 Խորհրդի նիստերը գումարվում են ոչ պակաս, քան փարին մեկ անգամ խորհրդի նախագահի կողմից: Խորհրդի նիստերը կարող են նրավալիդ լինել նաև Խորհրդի անդամների 1/3-ի պահանջով՝ Խորհրդի նախագահի կողմից համապատասխան պահանջը ներկայացնելուց 30 օրվա ընթացքում: Եթե նշված ժամկետում Խորհրդի նախագահը նիստ չի հրավիրում, ապա նիստը կարող են հրավիրել նման պահանջ ներկայացրած անձինք: Նիստերի մասին ծանուցումները պետք է ուղարկվեն առավազն մեկ ամիս առաջ, որոնք պետք է ներառեն այն հարցերը, որոնք պետք է քննարկվեն Խորհրդի նիստում:</p>	<p>Les réunions en Assemblée Générale ordinaire du Conseil Administratif doivent être convoquées au moins une fois par an, par le Président du Conseil Administratif. Les réunions du Conseil peuvent être convoquées aussi sur la demande de 1/3 des membres du Conseil Administratif, par le Président du Conseil Administratif, dans le délai de 30 jours après la soumission de la demande correspondante. Si, dans le délai fixé, le président du Conseil ne convoque pas la réunion, celle-ci peut être convoquée par les personnes ayant soumis une demande initiale au Président du Conseil Administratif. Les convocations doivent être</p>

envoyées au moins un mois d'avance et comporter les points à traiter lors de la réunion du Conseil Administratif.

D'après les présents Statuts, un Coprésident peut être élu. Il aura alors les mêmes droits et engagements que le Président.

Pendant les réunions du Conseil Administratif, les décisions se prennent à la majorité des voix des membres du Conseil Administratif présents, à l'exception de celles prévues par la loi dans lequel cas les décisions du Conseil Administratif se prennent au nombre des voix des membres du Conseil Administratif prévu par la susdite loi. Les décisions par rapport aux questions prévues par les subclauses c, g de la clause 5.10 des présents statuts se prennent par la vote du 2/3 des voix des membres du Conseil Administratif.

Les questions de la compétence du Conseil Administratif :

5.8 Մեզնի կանոնադրության համաձայն կարող է ընտրվել նաև համանախագահ, որը կունենա նույն իրավունքներն ու պարտականությունները, ինչ էլ նախագահը:

5.9 Խորհրդի նիստերում որոշումներն ընդունվում են կորիքին մասնակցող խորհրդի անդամների ձայների մեծամասնությամբ, բացառությամբ Օրենքով նախատեսված հարցերի, որոնց առնչությամբ որոշումներն ընդունվում են խորհրդի անդամների ձայների՝ Օրենքով նախատեսված քանակությամբ: Սույն կանոնադրության 5.10 կետի գ, է ենթակետերով նախատեսված հարցերի կազմակերպությամբ որոշումներն ընդունվում են խորհրդի անդամների ձայների երկու երրորդով:

5.10 Խորհրդի իրավասության հարցերն են.

- ա) Տրանսպարանի ռազմավարական ծրագրի հաստատումը.
- բ) Տրանսպարանի բյուջեի և նրա փոփոխությունների, փարեկան ֆինանսական հաշվետվությունների և հիմնադրամի գործունեության փարեկան հաշվետվությունների հաստատումը.
- գ) Տրանսպարանի գույքի փնտրիման կարգի հաստատումը.
- դ) Տրանսպարանի վերակազմակերպման մասին որոշման ընդունումը.
- ե) Տրանսպարանի խորհրդի նոր անդամների ընտրությունը և Տրանսպարանի խորհրդի անդամների լիազորությունների վաղաժամկետ դադարեցման մասին որոշումների ընդունումը.
- զ) Խորհրդի նախագահի, համանախագահի, հիմնադրամի փնտրիման, հիմնադրամի ռազմավարական խորհրդի անդամների ընտրության և նրանց լիազորությունների փառաժամկետ դադարման մասին որոշումների ընդունումը.
- է) Տրանսպարանի կանոնադրության մեջ փոփոխություններ և լրացումներ կատարելու, նոր խմբագրությամբ կանոնադրություն հաստատելու մասին որոշումների ընդունումը.
- զ) Գնաձեռնարկային ընկերությունների ստեղծման կամ զրանցում մասնակցության, ինչպես նաև նրանց մասնավոր սպորաբաժանումների և ընկերությունների ստեղծման ու դրանց փակադրությունների մասին որոշումների ընդունումը.
- ը) Տրանսպարանի ֆինանսադրամային ֆինանսադրամային

- a) L'approbation du plan stratégique de la Fondation.
- b) L'approbation du budget de la Fondation et de ses modifications, l'approbation des rapports annuels financiers ainsi que des rapports annuels sur l'activité de la Fondation.
- c) L'approbation de l'ordre de l'utilisation des biens de la Fondation.
- d) Les décisions sur la réorganisation de la Fondation.
- e) L'élection des nouveaux membres du Conseil Administratif de la Fondation, la terminaison anticipée des pouvoirs des membres du Conseil Administratif de la Fondation.
- f) L'élection du président du conseil administratif, du coprésident éventuel, du directeur de la Fondation, des membres du Conseil éducatif et méthodologique de la fondation ainsi que la terminaison anticipée des pouvoirs de ceux-ci.
- g) Les modifications et compléments à apporter aux Statuts de la Fondation et l'approbation de la nouvelle rédaction des Statuts;
- h) Les décisions sur la création de sociétés commerciales, la participation dans celles-ci, ainsi que la prise des décisions sur la création des subdivisions séparées et des institutions et l'approbation des statuts de celles-ci.
- i) Le contrôle de l'activité financière-économique



գործունեության վերահսկումը.

Շ) Տննադրամի փնտրենի գործունեության ստուգում.

Թ) Ետաբարակյան կրթվածքով Տնօրենի հաշվետվությունների լսում:

ժ) վերահսկել իր որոշումների կատարումը և դրանց արդյունքները

ի) Աուդիտի իրականացնող անձի ընտրություն

լ) հավանություն փայ բոլոր այն գործարքների կնքմանը, որոնց արժողությունը գերազանցում է Տննադրամի ակտիվների արժեքի 20%-ը:

5.11 Խորհրդի նախագահը՝

ա) կազմակերպում է Խորհրդի աշխատանքները.

բ) գումարում է Խորհրդի նիստերը և նախագահում է դրանք.

գ) կազմակերպում է նիստերի արձանագրության վարումը:

5.12 Տննադրամի ընթացիկ գործունեության ղեկավարումն իրականացնում է Տննադրամի փնտրենը:

Տննադրամի փնտրենը կազմակերպում է Խորհրդի որոշումների կատարումը:

5.13 Տննադրամի փնտրենը՝

ա) փնտրիում է Տննադրամի գույքը, այդ թվում՝ ֆինանսական միջոցները, գործարքներ է կնքում Տննադրամի անունից սույն կանոնադրությամբ նախատեսված կարգով.

բ) ներկայացնում է Տննադրամը Տայասրանի Տանրապետությունում և օտարերկրյա պետություններում.

գ) գործում է առանց լիազորագրի.

դ) փալիս է լիազորագրեր.

ե) սահմանված կարգով կնքում է պայմանագրեր, այդ թվում՝ աշխատանքային.

զ) բանկերում բացում է Տննադրամի հաշվարկային (այդ թվում՝ արտարժութային) և այլ հաշիվներ.

է) Խորհրդի հաստատմանն է ներկայացնում Տննադրամի աշխատանքային ներքին կանոնակարգը, առանձնացված սգորարամանումների, հիմնարկների ու Տննադրամի կողմից հիմնադրվող փնտրեսական ընկերությունների կանոնադրությունները.

Տննադրամի վարչակազմակերպական կարողությամբ, հատրիբուցուգակը.

Յ) իր իրավասության սահմաններում արձակում է հրամաններ, հրահանգներ, փալիս է կատարման համար պարտադիր ցուցումներ և վերահսկում դրանց կատարումը.

de la Fondation.

յ) Le contrôle de l'activité du directeur de la Fondation.

յա) L'audience hebdomadaire des rapports du directeur.

յբ) Le contrôle de l'application de ses décisions et de leur impact.

յկ) La nomination de la personne chargée de l'audit.

լ) L'approbation de toutes les transactions dont la valeur dépasse les 20% des actifs de la Fondation.

Le Président du Conseil administratif :

a) organise les travaux du Conseil;

b) Convoque les réunions du Conseil Administratif et les dirige;

c) Organise la rédaction des procès-verbaux des réunions;

La gestion de l'activité courante de la Fondation est réalisée par le directeur de la Fondation. Le directeur de la Fondation met en œuvre les décisions du Conseil Administratif.

Le directeur de la Fondation :

a) dispose des biens de la Fondation, y compris les moyens financiers, conclut des transactions au nom de la Fondation dans les formes requises par les présents Statuts;

b) Représente la Fondation dans la République d'Arménie ainsi que dans les pays étrangers;

c) Agit sans procuration;

d) Donne des procurations;

e) Conclut des contrats, y compris les contrats d'embauche, dans les formes requises;

f) Ouvre dans les banques des comptes courants (y compris ceux en devises étrangères) et autres comptes de la Fondation;

g) Soumet à l'approbation du Conseil Administratif le règlement intérieur de travail de la Fondation, les Statuts des subdivisions séparées, des institutions, des sociétés commerciales fondées par la Fondation, la structure administrative de la Fondation ainsi que son registre du personnel;

h) Dans les limites de ses compétences donne des ordres et des ordonnances, ainsi que des instructions obligatoires, et contrôle l'exécution de ceux-ci;

- թ) սահմանված կարգով աշխատանքի է ընդունում և աշխատանքից ազատում Տիմնադրամի աշխատակիցներին.
- ժ) աշխատակիցների նկարմամբ կիրառում է իրախոսման և կարգապահական պատասխանատվության միջոցներ:
- ի) ձեռնարկում է բոլոր անհրաժեշտ միջոցները Տիմնադրամի շինության ներսում ուսանողների և աշխատակիցների ֆիզիկական, սանիտարահիգիենիկ անվտանգությունն ապահովելու համար:
- յ) Applique des moyens de responsabilité disciplinaires et d'incitation par rapport aux employés
- կ) Doit prendre sans délais toutes mesures de nature à assurer la sécurité physique, sanitaire des élèves et des personnels dans l'établissement de la fondation.

5.14

**ՏԻՄՆԱԴՐԱՄԻ  
ՈՒՍՈՒՄՆԱՄԵԹՈՂԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ**

**LE CONSEIL EDUCATIF ET  
METHODOLOGIQUE DE LA FONDATION**

5.15 Տիմնադրամում սովորողների ընդունելության չափորոշիչները, ուսումնական ծրագրի մեթոդոլոգիան, ինչպես նաև մեթոդական կազմակերպումը և իրականացումը, դասավանդող անձնակազմի որակավորումը, նրանց վերագրվող հարկանիշները, ինչպես նաև նրանց գործառույթները, առարկաների ուսուցման ժամկետները, ինչպես նաև նոր ուսումնական ծրագրերը ուսումնական գործընթացում ներդնելու առաջարկներ սահմանող այլ փաստաթղթերի մշակումն իրականացնող ու հոգաբարձուների խորհրդի հաստատմանը ներկայացնող մարմինը Տիմնադրամի ուսումնամեթոդական խորհուրդն է:

Le Conseil éducatif et méthodologique de la Fondation est l'organe responsable de l'élaboration des documents précisant les critères d'admission des étudiants de la Fondation, la méthodologie ainsi que l'organisation et l'application méthodologique du programme éducatif, les profils des personnels enseignants et leurs fonctions, les durées d'enseignement de chaque discipline, ainsi que les propositions de mise en œuvre de nouveaux domaines éducatifs pour les soumettre à l'approbation du Conseil Administratif.

5.16 Ուսումնամեթոդական խորհուրդը կազմված է 6 անդամներից, որոնք ընտրվում են հոգաբարձուների խորհրդի կողմից 3 տարի պաշտոնավարման ժամկետով:

Le conseil éducatif et méthodologique est composé de 6 membres élus par le conseil administratif pour 3 ans.

5.17 Ուսումնամեթոդական խորհուրդը ձայների պարզ մեծամասնությամբ սահմանում է իր գործունեության կանոնակարգը և ներկայացնում է հոգաբարձուների խորհրդի հաստատմանը:

Le Conseil éducatif et méthodologique définit, à la majorité simple des voix, le règlement de son activité et le présente à l'approbation du conseil administratif.

5.18 Ուսումնամեթոդական խորհուրդն իր իրավասության շրջանակներում մշակում և հոգաբարձուների խորհրդի հաստատմանն է ներկայացնում:

Le Conseil éducatif et méthodologique élabore, dans les limites de sa compétence, et soumet à l'approbation du conseil administratif les documents suivants:

- 5.18.1 Տիմնադրամի սովորողների ընդունելության առկվող պահանջները,
- 5.18.2 ուսումնական պլանները և առարկայական ծրագրերը,
- 5.18.3 ուսումնական ժամանակացույցն ու դասացուցակները,
- 5.18.4 ուսումնական գործընթացի մեթոդական ապահովումը,
- 5.18.5 քննությունների կարգը.

- Les exigences relatives à l'admission des étudiants de la Fondation;
- Les référentiels pédagogiques
- L'horaire des cours, les emplois du temps.
- L'organisation méthodologique du programme éducatif;
- L'organisation des examens

- 5.18.6 մանկավարժական կադրերի որակավորման կարգը. La qualification des enseignants et des cadres pédagogiques.
- 5.18.7 ուսումնական բնականոն գործընթացն ապահովող օրենքով չարգելված այլ փաստաթղթեր: Tous documents - non prohibés par la loi - assurant le fonctionnement normal de la pédagogie
- 5.19 Ուսումնամեթոդական խորհուրդն իր գործունեությունն իրականացնում է կրթական չափորոշիչների պահանջների պահպանմամբ: Le Conseil éducatif et méthodologique déploie son activité en conformité avec les exigences des critères éducatifs.
- 5.20 Ուսումնամեթոդական խորհրդի կողմից մշակված փաստաթղթերն իրավական ուժ են ձեռք բերում Խորհրդի կողմից հաստատվելուց անմիջապես հետո, իսկ հարկ եղած դեպքում նաև կրթության բնագավառում համապատասխան պետական մարմնի կողմից հաստատվելուց հետո, երբ նման հաստատումը պահանջվում է օրենքով: Les documents élaborés par le Conseil éducatif et méthodologique entrent en vigueur immédiatement après leur approbation par le conseil administratif, et éventuellement après que les autorités compétentes publiques dans le domaine de l'éducation aient apporté leur accord dans le cas où une approbation pareille est exigée par la loi.
- 5.21 Ուսումնամեթոդական խորհրդի նիստերը հրավիրվում են ոչ պակաս քան փարեկան 2 անգամ ուսումնական յուրաքանչյուր կիսամյակը սկսվելուց առաջ: Արտահերթ նիստեր հրավիրվում է Խորհրդի որոշմամբ կամ ուսումնամեթոդական խորհրդի անդամների առնվազն մեկ երրորդի պահանջով: Les réunions du conseil éducatif et méthodologique sont convoquées au moins deux fois par an, avant le début de chaque semestre. Une réunion extraordinaire peut être convoquée par la décision du conseil administratif ou par la demande d'un tiers des membres du conseil.

6. **ՎԻՄՆԱԴՐԱՄԻ ԱՌԱՆՁՆԱՑՎԱԾ ՍՏՈՐԱԲԱԺԱՆՈՒՄՆԵՐԸ ԵՎ ՎԻՄՆԱԴՐՎՆԵՐԸ**

**LES SUBDIVISIONS SEPARÉES ET LES INSTITUTIONS DE LA FONDATION**

- 6.1 Վիմնադրամն իր կանոնադրական նպատակները և խնդիրներն իրականացնելու նպատակով կարող է ստեղծել առանձնացված ստորաբաժանումներ՝ մասնաճյուղեր և ներկայացուցչություններ, ինչպես նաև հիմնարկներ: Afin de poursuivre la réalisation de ses objectifs et tâches statutaires la Fondation peut créer des subdivisions séparées, telles que les succursales et les bureaux de représentation, ainsi que des institutions. Au moment de l'enregistrement des présents Statuts, la Fondation ne possède pas de subdivisions séparées.
- Վիմնադրամը, սույն կանոնադրության հաստատման պահին, առանձնացված ստորաբաժանումներ չունի:

7. **ՎԻՄՆԱԴՐԱՄԻ ՍԵՓԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆԸ** **LES BIENS DE LA FONDATION**

- 7.1 Վիմնադրամը, որպես սեփականություն ունի առանձնացված գույք և իր պարտավորությունների համար պատասխանատու է այդ գույքով: En tant que propriété, la Fondation possède des biens propres et par ses obligations est responsable de ces biens.
- 7.2 Վիմնադրի կողմից հիմնադրամին ի սեփականություն հանձնած գույքը հանդիսանում է Վիմնադրամի սեփականությունը: Les biens donnés à la Fondation par les fondateurs à titre de propriété, sont la propriété de la Fondation.
- 7.3 Վիմնադրամի սկզբնական գույքի արժեքը կազմում է 48.799.800 ՀՀ դրամ: La valeur des biens initiaux de la Fondation est de 48.799.800 AMD.

- 7.4 Տիմնադրամի սեփականության գոյացման աղբյուրներ կարող են լինել՝
- հիմնադրի ներդրումները,
  - դրամական մուտքերը պետական բյուջեից,
  - դրամաշնորհները,
  - բարեգործական ներդրումները, քաղաքացիների և կազմակերպությունների նվիրատվությունները, նվիրաբերությունները և հանգանակությունները,
  - մարդասիրական կամ այլ ծրագրերի ներքո սրացված գույքը կամ դրա իրացման արդյունքում կուտակված միջոցները,
  - Տիմնադրամի կողմից իրականացվող ձեռնարկափորական գործունեությունից սրացված միջոցները,
  - ուսման վարձերը
  - Տայասպանի Տանրապետության օրենսդրությամբ չարգելված այլ աղբյուրներ:
- Les sources du financement de la Fondation peuvent être:
- les investissements des fondateurs;
  - les apports monétaires du budget d'Etat;
  - les subventions;
  - les investissements de bienfaisance, les donations, les dons des citoyens et des organisations ainsi que les cotisations
  - les biens acquis dans le cadre des programmes humanitaires ou autres programmes, ou bien des moyens provenant de la réalisation de ceux-ci,
  - les moyens provenant de l'activité entrepreneuriale déployée par la Fondation.
  - Droits d'inscription des élèves
  - Toutes autres sources non prohibées par la législation de la République d'Arménie.

- 7.5 Տիմնադրամի միջոցները կարող են օգտագործվել վարչակառավարչական ծախսերի, որը կազմում է Տիմնադրամի փարեկան ընդհանուր ծախսերի 20%-ը, և կանոնադրությամբ սահմանված նպատակների իրականացման համար:
- Les moyens financiers de la Fondations peuvent être utilisés dans le but de la réalisation des frais de gestion administrative jusqu'à hauteur de 20% des frais totaux annuels de la Fondation, ainsi que pour la réalisation des objectifs définis par les Statuts.

## 8. ՏԻՄՆԱԴՐԱՄԻ ՎԵՐԱԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒՄԸ ԵՎ ԼՈՒԾԱՐՈՒՄԸ

## LA REORGANISATION ET LA LIQUIDATION DE LA FONDATION

- 8.1 Տիմնադրամը կարող է վերակազմակերպվել միայն Տիմնադրամի՝ միազման կամ միաձուլման ձևով՝ Խորհրդի որոշմամբ:
- La Fondation ne peut être restructurée que par voie de concentration ou fusion de la Fondation, par une décision du Conseil Administratif.
- 8.2 Տիմնադրամի վերակազմակերպման մասին որոշումն ընդունելուց հետո՝ 30 օրվա ընթացքում Տիմնադրամը պարտավոր է այդ մասին գրավոր ծանուցել իր բոլոր պարտավորներին:
- Après la prise de la décision sur la restructuration de la Fondation, la Fondation doit le notifier par écrit à tous ses créanciers dans un délais de 30 jours.
- 8.3 Ծանուցումը պետք է պարունակի փեդկերպություններ՝ վերակազմակերպման մասին որոշումն ընդունելու փարվա, ամսվա, ամսաթվի, վերակազմակերպման ձևի և մասնակիցների, ինչպես նաև այն մասին, թե ինչպես պետք է կատարվեն հիմնադրամի պարտականությունները:
- La notification doit contenir des informations sur la date de la prise de la décision, sur la forme de la réorganisation ainsi qu'une information sur les participants de celle-ci. La notification doit contenir aussi une information sur la poursuite des engagements de la Fondation.
- 8.4 Միաձուլման, ինչպես նաև միացման պետական գրանցումների նպատակով միացման, միաձուլման մասին պայմանագիրը (պայմանագրերը), փոխանցման ակտը
- Le contrat (les contrats) de concentration, fusion, l'acte (les actes) ainsi que les autres documents nécessaires définis par la loi doivent être soumis aux autorités compétentes pour l'enregistrement

(ակրերը) և օրենքով սահմանված մյուս անհրաժեշտ փաստաթղթերը ներկայացվում են իրավաբանական անձանց պետական գրանցումն իրականացնող մարմին:

public de la concentration ou de la fusion.

8.5 Նիմնադրամի լուծարման դեպքում, վերջինիս իրավունքներն ու պարտականություններն իրավահաջորդության կարգով այլ անձի չեն անցնում:

En cas de liquidation, les droits et les engagements de la Fondation ne sont pas transmis à d'autres personnes par voie de succession juridique.

8.6. Նիմնադրամը կարող է լուծարվել միայն դատարանի որոշմամբ, շահագրգիռ անձի դիմումով հետևյալ դեպքերում

La Fondation peut être liquidée par la décision de la cour sur la demande d'une personne intéressée dans le cas:

- եթե հիմնադրամի գույքը բավարար չէ նրա գործունեության իրականացման համար և անհրաժեշտ գույք ստանալու հնարավորությունն իրական չէ,
- եթե հնարավոր չէ հասնել հիմնադրամի նպատակներին և հնարավոր չէ կատարել այդ նպատակների անհրաժեշտ փոփոխություններ,
- հիմնադրամի կողմից սույն կանոնադրությամբ նախատեսված նպատակներից շեղվելու դեպքում,
- օրենքով նախատեսված այլ դեպքերում:

- si les biens de la Fondation ne sont pas suffisants pour le développement de son activité et s'il n'est pas possible d'obtenir les biens nécessaires,
- s'il n'est pas possible d'atteindre les objectifs de la fondation ainsi que de les modifier,
- si la Fondation dévie des objectifs prévus par les présents Statuts,
- dans les autres cas prévus par la loi.

8.7 Նիմնադրամի գույքի ամբողջական բաշխումն իրականացնելուց հետո լուծարման հանձնաժողովը կազմում է լուծարման հաշվեկշիռ և ներկայացնում է դատարանի հաստատմանը:

Après la réalisation de la distribution de tous les biens de la Fondation, la commission de la liquidation fait la balance financière de liquidation et la soumet à l'approbation de la cour.

8.8 Լուծարման ընթացքում Նիմնադրամն իրավունք ունի կնքել նոր գործարքներ և ստանձնել նոր պարտավորություններ՝ միայն իր պարտավորությունները կատարելու համար անհրաժեշտ ընթացիկ գործունեությունն ավարտելու անհրաժեշտության դեպքում:

Pendant la liquidation la Fondation a le droit de conclure de nouvelles transactions et d'assumer de nouvelles obligations en cas de nécessité d'achever l'activité courante nécessaire à l'accomplissement de ses engagements.

8.9 Պարտավորների պահանջները բավարարելուց հետո կամ այն դեպքում, երբ լուծարման միջանկյալ հաշվեկշիռը հաստատելու պահին հիմնադրամը չունի պարտավորություններ պարտավորների նկատմամբ, գույքն ուղղվում է հիմնադրամի կանոնադրությամբ նախատեսված նպատակներին, իսկ դրա անհնարիության դեպքում փոխանցվում է պետական բյուջե:

Après avoir satisfait aux demandes des créanciers ou au cas où, au moment de l'approbation de la balance financière intermédiaire de la liquidation, la Fondation n'a pas d'engagements par rapport aux créanciers, les biens doivent être transférés pour être utilisés pour les buts prévus par les Statuts de la Fondation. Si ce n'est pas possible, ils passent au budget d'Etat.

8.10 Նիմնադրամի լուծարումը համարվում է ավարտված, իսկ նրա գոյությունը դադարած պետական գրանցման պահից:

La liquidation de la Fondation est considérée achevée et son existence est considérée terminée depuis le moment de son enregistrement public.

Հ Ա Ս Տ Ա Տ Վ Ա Ց Է

«Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» Հիմնադրամի հոգաբարձուների խորհրդի 2007թ.-ի նոյեմբերի 26-ի որոշմամբ

Հիմնադրամի տնօրեն՝ Ս. Սահակյան



Տպագրված է քննամենը 5 օրինակ

ՕՐԻՆԱԿ 2

Գ Ր Ա Ն Ց Վ Ա Ց Է

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԳԱՐԱԴԱՏՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐԻ 06.02.2001թ-ի թիվ 166 ՀՐԱՄԱՆՈՎ ՀՀ Իրավաբանական անձանց Պետական ռեգիստրի Կենտրոնական մարմնի կողմից 31.10.2006թ-ին

գրանցման քիվ 222.160.00664

Վկայական 03 Ա 073201

Թիվ 0013 փոփոխությունը գրանցված է ՀՀ իրավաբանական անձանց պետ. ռեգիստրի Կենտրոնական մարմնի կողմից 21.10.2008թ Պետական ռեգիստրի ղեկավար Մ. Մարտիրոսյան



«ՖՐԱՆՍ-ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՄԱՍՆԱԳԻՏԱԿԱՆ ՈՒՍՈՒՄՆԱԿԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ»

ՀԻՄՆԱԴՐԱՄԻ

ԿԱՆՈՆԱԴՐՈՒԹՅԱՆ ՓՈՓՈԽՈՒԹՅՈՒՆ

Modification des Statuts de la fondation Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Կանոնադրության 5.3 կետում «6 անդամներից» արտահայտությունը փոխարինել «8 անդամներից» արտահայտությամբ: Նույն կետից հանել «որոնց պաշտոնավարման ժամկետը վեց տարի է» արտահայտությունը:</p> <p>2. Կանոնադրությունում ավելացնել նոր 5.3.1 կետ՝ հետևյալ բովանդակությամբ.</p> <p>5.3.1 Հոգաբարձուների խորհուրդը կազմավորվում է հետևյալ կերպ. խորհրդի անդամներից 6-ը նշանակվում են ի պաշտոնն հետևյալ մարմինների կողմից՝</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ՀՀ Կրթության և Գիտության Նախարարություն,</li> <li>2. Երևանի Քաղաքապետարան,</li> <li>3. Ռոնի Գլխավոր Խորհուրդ,</li> <li>4. Լիոնի Քաղաքապետարան,</li> <li>5. «Ռոն-Հայաստան վերապատրաստում-փոխանակումներ» կազմակերպության,</li> <li>6. Ռոնի Մասնագիտական Կրթության Ընկերություն,</li> </ol> <p>իսկ խորհրդի մյուս երկու անդամներն ընտրվում են հոգաբարձուների խորհրդի կողմից 3 տարի պաշտոնավարման ժամկետով: Ընթացակարգը հաստատվում է Խորհրդի կողմից:</p> <p>3. Կանոնադրության 5.5 կետը շարադրել հետևյալ խմբագրությամբ.</p> <p>5.5 Խորհրդի անդամի լիազորությունները դադարում են՝</p> | <p>Remplacer les mots "de six membres" prévus à la clause 5.3 des statuts par ceux "de huit membres". Supprimer la phrase "La durée de leur mandat est pour six ans" de la même clause.</p> <p>Ajouter une nouvelle clause 5.3.1 comportant le suivant:</p> <p>Formation du Conseil Administratif: les six membres du Conseil Administratif sont des membres de droit nommés par les organes suivants:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le Ministère de l'Education et des Sciences d'Arménie.</li> <li>2. La Mairie d'Érévan,</li> <li>3. Le Conseil Général du Rhône,</li> <li>4. La Mairie de Lyon,</li> <li>5. L'association "Rhône-Arménie-Formation-Echanges",</li> <li>6. La Société d'Enseignement Professionnel du Rhône</li> </ol> <p>les deux autres membres sont élus par le Conseil Administratif pour une durée de trois ans. La procédure est approuvée par le conseil d'administration.</p> <p>Rédiger la clause 5.5 des statuts comme suit:</p> <p>Les pouvoirs des membres du Conseil Administratif seront considérés terminés:</p> |
|---|--|

- |    |   |  |
|----|---|--|
| 1) | հոգաբարձուների խորհրդի նախագահին տրված գրավոր դիմումի հիման վրա,  | en vertu d'une lettre de démission envoyée au président du conseil administratif.  |
| 2) | նրա կողմից իր պարտականությունները պատշաճ կատարելու դեպքում՝ հոգաբարձուների խորհրդի մնացած անդամների 3/4-ի որոշմամբ,   | dans le cas où le membre du conseil administratif n'accomplit pas ses obligations dûment, le vote des ¾ des autres membres du conseil sera, alors, nécessaire.   |
| 3) | լիազորությունների ժամկետի ավարտման դեպքում,   | en cas d'expiration du mandat de membre du conseil administratif.  |
| 4) | եթե դադարել են հիմնադրամի հոգաբարձուների խորհրդի անդամների ընդհանուր թվի կեսի կամ կեսից ավելիի լիազորությունները,   | en cas de fin de mandat de la moitié ou de plus de la moitié des membres du conseil administratif.   |
| 5) | դատարանի՝ օրինական ուժի մեջ մտած վճռով անգործունակ ճանաչվելու դեպքում,  | dans le cas où l'incapacité du membre du conseil administratif a été établie en vertu d'une décision de justice en vigueur.  |
| 6) | նրա մահվան դեպքում:   | en cas de décès du membre du conseil administratif.  |
| 7) | Հայաստանի Հանրապետության կողմից առաջադրված լինելու դեպքում, նրան առաջադրած մարմնի որոշմամբ:   | En vertu de la décision de la personne ayant nommé le membre correspondant du conseil administratif si celui-ci a été désigné par la République d'Arménie.   |
| 8) | ի պաշտոնն նշանակված լինելու դեպքում նրա զբաղեցրած պաշտոնին այլ անձ նշանակելու կամ նրա զբաղեցրած պաշտոնի վերացման դեպքում:   | en cas de licenciement du membre de droit du conseil administratif ou bien en cas de suppression du poste de celui-ci.   |
| 4. | Կանոնադրության 5.8 կետում ավելացնել հետևյալ պարբերությունը. «վերջինիս քայակայության ժամանակ»:   | Inscrire l'alinéa suivant à la clause 5.8 des statuts: "pendant l'absence de ce dernier".  |
| 5. | Կանոնադրության 5.10 կետի ե) ենթակետը շարադրել հետևյալ խմբագրությամբ.  | Rédiger le petit e) de la clause 5.10 des statuts comme suit:  |
| b) | Մույն կանոնադրությամբ սահմանված դեպքերում Հիմնադրամի խորհրդի նոր անդամների ընտրության և խորհրդի անդամների լիազորությունների վաղաժամկետ դադարեցման մասին որոշումների ընդունումը:   | e) La prise des décisions relatives aux élections des nouveaux membres du Conseil Administratif et à la terminaison anticipée des pouvoirs de ceux-ci dans les cas prévus aux présents statuts.  |
| 6. | Կանոնադրության 5.10 կետն ավելացնել խ)   | Ajouter le petit m) à la clause 5.10 des statuts, lequel sera comme suit:  |
| խ) | ՀՀ Հիմնադրամների մասին օրենքով սահմանված այլ հարցեր:  | l) Autres questions prévues à la loi de la RA sur les Fondations.  |
| 7. | Կանոնադրության 7.5 կետն ուժը կորցրած ճանաչել.   | Abroger la clause 7.5 des statuts.   |
| 8. | Կանոնադրության 8.7 կետը շարադրել հետևյալ խմբագրությամբ.<br>«Հիմնադրամի գույքի ամբողջական քաշխումն իրականացնելուց հետո լուծարման համձնաժողովը կազմում է լուծարման հաշվեկշիռ և ներկայացնում է Հիմնադրամի հոգաբարձուների խորհրդի հաստատմանը: Լուծարման համձնաժողովը Հիմնադրամի հոգաբարձուների խորհրդի հաստատած լուծարման հաշվեկշիռը ներկայացնում է դատարանի հաստատմանը»: | Rédiger la clause 8.7 des statuts comme suit:<br>"Après la réalisation de la distribution de tous les biens de la Fondation, la commission de liquidation fait la balance financière de liquidation et la soumet à l'approbation du conseil administratif de la Fondation. Ladite commission va ensuite soumettre la balance financière de liquidation approuvée par le conseil administratif de la Fondation à l'approbation de la cour". |

Մույն փոփոխությունները հանդիսանում են 31.10.2006թ-ին գրանցված «Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի նոր խմբագրությամբ կանոնադրության քաղկացուցիչ մասը, որը կազմվել է 26.11.2007թ-ին և քաղկացած է մեկ թերթից (երկու էջից):

Les présentes modifications font partie intégrante de la nouvelle rédaction des statuts de la Fondation "Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien", enregistrée le 31.10.2006. Fait le 26 / 11 / 2007 (une feuille, deux pages).

<p style="text-align: center;"><b>ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ Է</b></p> <p>«Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի հոգաբարձուների խորհրդի 2008թ. ապրիլի 18-ի որոշմամբ</p> <p>Հիմնադրամի տնօրեն՝ <u>S. Սահակյան</u></p>  	<p style="text-align: center;">Տպագրված է ընդամենը 5 օրինակ</p> <p style="text-align: center;">ՕՐԻՆԱԿ <u>2</u> ԳՐԱՆՑՎԱԾ Է</p> <p>ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԱՐԱԴԱՏՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐԻ 06.02.2001թ. ԹԻՎ 166 ՀՐԱՄԱՆՈՎ ՀՀ իրավաբանական անձանց պետական ռեգիստրի կենտրոնական մարմնի կողմից 31.10.2006թ-ին գրանցման թիվ 222.160.00664 վկայական 03 Ա 073201 Թիվ <u>002.3</u> փոփոխությունը գրանցված է ՀՀ իրավաբանական անձանց պետ. ռեգիստրի կենտրոնական մարմնի կողմից <u>10.07</u> 2008թ. Պետական ռեգիստրի ղեկավար</p>  
---	--

«Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի կանոնադրության փոփոխություն

**Modification des Statuts  
de la Fondation «Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien»**




1. Կանոնադրության 3.2 կետի «ա» ենթակետը շարադրել հետևյալ խմբագրությամբ. «Հիմնադրամն ունի խորհրդանիշ, որը կանաչ գույնով ներկայացված քառակուսի է, մեջտեղի հատվածում պատկերված ջահակիր աշուժով: Քառակուսու մեջ, աշուժի գլխավերևի աջ և ձախ կողմերում կատարված է նուազույն շերտ նշագծում՝ համապատասխանաբար կապույտ, սպիտակ, կարմիր և կարմիր, կապույտ, ծիրանագույն նրանգներով /հավելված 1/»:
2. Հիմնադրամի կանոնադրության 2.2 կետի «ա» ենթակետը շարադրել հետևյալ կերպ. «Ներիտասարդների սկզբնական և միջին մասնագիտական ուսուցման դասընթացների կազմակերպում»

1. Rédiger le sous point « a » du point 3.2 des statuts de la Fondation de manière suivante :  
« La fondation a un symbole, qui représente une carrée bordée de la couleur verte, au centre il y a un lion portant une flamme. Dans la carrée, en haut du lion il y a des lignes tricolores, notamment : bleu, blanc, rouge et rouge, bleu, orange /annexe 1/».
2. Rédiger le sous point « a » du point 2.2 des statuts de la Fondation de manière suivante :  
« Organisation des cours préparatoires et professionnels pour les jeunes ».

Սույն փոփոխությունները հանդիսանում են 31.10.2006թ. գրանցված «Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի նոր խմբագրությամբ կանոնադրության բաղկացուցիչ մասը, որը կազմվել է 18.04.2008թ. և բաղկացած է 1 էջից :

Les présentes modifications font partie intégrante de la nouvelle rédaction des statuts de la Fondation « Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien », enregistrée le 31.10.2006. Fait le 18.04.2008 (une page).



<p><b>ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ Է</b></p> <p>«Ֆրանս-հայկական մասնագիտական Ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի հոգաբարձուների խորհրդի 2010թ. օգոստոսի 12-ի որոշմամբ</p> <p>Հիմնադրամի տնօրեն՝ Գ. Կարապետյան</p>  	<p>Տպագրված է ընդամենը 5 օրինակ</p> <p>ՕՐԻՆԱԿ 2</p> <p>ԳՐԱՆՑՎԱԾ Է</p> <p>ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԱՐԱԴԱՏՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱՐԱՐԻ 06.02.2001թ. ԹԻՎ 166 ՀՐԱՄԱՆՈՎ 22 իրավաբանական անձանց պետական ռեգիստրի կենտրոնական մարմնի կողմից 31.10.2006թ-ին գրանցման թիվ 222.160.00664 Վկայական 03 Ա 073201 Թիվ 003.3 փոփոխությունը գրանցված է 22 իրավաբանական անձանց պետ.ռեգիստրի կենտրոնական մարմնի կողմից 10.09. 2010թ. Պետական ռեգիստրի ղեկավար՝</p> 
--	--


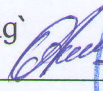

**«Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի  
կանոնադրության փոփոխություն**

**Modifications des Statuts  
de la Fondation «Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien»**

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Հիմնադրամի կանոնադրության 2.1 կետը շարադրել հետևյալ նոր խմբագրությամբ.<br/>«Հիմնադրամի նպատակը հասարակական կարգի տարբեր ոլորտների համար նախնական մասնագիտական (արհեստագործական), միջին մասնագիտական որակավորմամբ կադրերի պատրաստումը, հիմնական ընդհանուր և միջնակարգ (լրիվ) ընդհանուր կրթության հիմքի վրա մասնագիտական գիտելիքների ընդլայնումն ու խորացումն է»:</p> <p>2. Հիմնադրամի կանոնադրության 2.2 կետի «ա» ենթակետը շարադրել հետևյալ նոր խմբագրությամբ.<br/>«նախնական մասնագիտական (արհեստագործական), միջին մասնագիտական կրթության, հանրակրթության, լրացուցիչ կրթության կազմակերպում»:</p> <p>3. Հիմնադրամի կանոնադրության 2.2 կետի «բ» ենթակետը շարադրել հետևյալ նոր խմբագրությամբ.<br/>«երիտասարդների, մեծահասակների մասնագիտական ուսուցման և կատարելագործման դասընթացների կազմակերպում»:</p> | <p>1. Rédiger la clause 2.1 des statuts comme suit:</p> <p>La Fondation a pour but la formation des cadres de qualification professionnelle de l'enseignement professionnel primaire et secondaire dans différents domaines de la société ainsi que l'approfondissement et l'élargissement des connaissances professionnelles basées sur l'enseignement secondaire.</p> <p>2. Rédiger le petit a) de la clause 2.2 des statuts comme suit:</p> <p>a) Enseignement des programmes éducatifs de formation professionnelle primaire et secondaire des jeunes.</p> <p>3. Rédiger le petit b) de la clause 2.2 des statuts comme suit:</p> <p>b) Organisation des cours de formation professionnelle et de perfectionnement professionnel des adultes et des jeunes.</p> |
|---|---|

Սույն փոփոխությունները հանդիսանում են 31.10.2006թ. գրանցված «Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի նոր խմբագրությամբ կանոնադրության բաղկացուցիչ մասը, որը կազմվել է 12.08.2010թ. և բաղկացած է 1 էջից:

Les présentes modifications font partie intégrante de la nouvelle rédaction des statuts de la Fondation «Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien», enregistrée le 31.10.2006. Fait le 12.08.2010 (une page).

<p>ՀԱՍՏԱՏՎԱԾ Է</p> <p>«Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի          Հոգաբարձուների խորհրդի</p> <p>2023թ. ապրիլի 11-ի որոշմամբ</p> <p>Հիմնադրամի տնօրեն՝ Գ.Գրիգորյան</p> <p style="text-align: center;"></p>	<p>Տպագրված է ընդամենը <u>3</u> օրինակ</p> <p>ՕՐԻՆԱԿ <u>1</u></p> <p><b>Գ Ր Ա Ն Ց Վ Ա Ծ Է</b></p> <p>ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ          ԻՐԱՎԱԲԱՆԱԿԱՆ ԱՆՁԱՆՑ          ՊԵՏԱԿԱՆ          ՌԵԳԻՍՏՐԻ ԿՈՂՄԻՑ 31.10.2006թ.</p> <p>գրանցման համար՝ 222.160.00664          ՀՎՀՀ՝ 00434506          31.10.2006 թ. գրանցված          կանոնադրության թիվ <u>004.3</u>          փոփոխությունը գրանցված է          իրավաբանական անձանց պետական          ռեգիստրի կողմից  <u>17.05</u> 2023 թ.</p> <p>աշխատակից՝ </p> <p style="text-align: right;"></p>
--	---

**«Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն»  
 հիմնադրամի կանոնադրության փոփոխություն**

**Modification des Statuts  
 de la Fondation «Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien»**

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Հիմնադրամի կանոնադրության 5.3.1 կետի 3 ենթակետի «Ռոնի Գլխավոր Խորհուրդ» արտահայտությունը փոխարինել «Լիոնի Մետրոպոլ» արտահայտությամբ :</p> | <p>1. Remplacer les mots « le Conseil Général du Rhône » prévus au point 3 de la clause 5.3.1 des Statuts de la Fondation par ceux de « la Métropole de Lyon ».</p> |
|---|---|

Սույն փոփոխությունը հանդիսանում է 31.10.2006թ. գրանցված «Ֆրանս-հայկական մասնագիտական ուսումնական կենտրոն» հիմնադրամի նոր խմբագրությամբ կանոնադրության բաղկացուցիչ մասը, որը կազմվել է 11.04.2023թ. և բաղկացած է 1 (մեկ) էջից:

La présente modification fait partie intégrante de la nouvelle rédaction des Statuts de la Fondation «Centre d'Enseignement Professionnel Franco-Arménien», enregistrée le 31.10.2006. Fait le 11.04.2023 (une page).